

Rom

Chapter 10

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἄδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας, καὶ ἡ δέησις πρὸς
Brothers the indeed desire of the my heart and the supplication to
[G0080](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2107](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1162](#) [G4314](#)

τὸν Θεὸν, ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.
- God on behalf of them [is] for salvation
[G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4991](#)

Brethren, my heart's desire and my supplication to God is for them, that they may be saved.

2 μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς, ὅτι ζῆλον Θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ' οὐ
I bear witness indeed about them that zeal for God they have but not
[G3140](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2205](#) [G2316](#) [G2192](#) [G0235](#) [G3756](#)

κατ' ἐπίγνωσιν.
according to knowledge
[G2596](#) [G1922](#)

For I bear them witness that they have a zeal for God, but not according to knowledge.

3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ιδίαν
being ignorant of indeed the - of God righteousness and the own
[G0050](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2398](#)

[δικαιοσύνην] ζητοῦντες στήσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ, οὐχ
righteousness seeking to establish to the righteousness - of God not
[G1343](#) [G2212](#) [G2476](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#)

ὑπετάγησαν.
they submitted
[G5293](#)

For being ignorant of God's righteousness, and seeking to establish their own, they did not subject themselves to the righteousness of God.

4 τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς, εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.
[the] end indeed of law [is] Christ for righteousness to everyone - believing
[G5056](#) [G1063](#) [G3551](#) [G5547](#) [G1519](#) [G1343](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#)

For Christ is the end of the law unto righteousness to every one that believeth.

5 Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ <τοῦ> νόμου,
Moses indeed writes That [of] the righteousness that [is] of the law
[G3475](#) [G1063](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#)

[ὅτι] ὁ ποιήσας [αὐτὰ] ἄνθρωπος, ζήσεται ἐν αὐτῇ.
That the having practiced it man will live by righteousness
[G3754](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G0444](#) [G2198](#) [G1722](#) [G0846](#)

For Moses writeth that the man that doeth the righteousness which is of the law shall live thereby.

6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη, οὕτως λέγει: Μὴ εἴπῃς ἐν τῷ καρδίᾳ σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν? τοῦτ' εστιν, Χριστὸν
- but of faith righteousness thus speaks not You should say in
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1343](#) [G3779](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3004](#) [G1722](#)

τῇ καρδίᾳ σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν? τοῦτ' εστιν, Χριστὸν
the heart of you Who will ascend into heaven that is Christ
[G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5101](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3778](#) [G1510](#) [G5547](#)

καταγαγεῖν.
to bring down
[G2609](#)

But the righteousness which is of faith saith thus, Say not in thy heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down:)

7 ἡ, Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον? τοῦτ' εστιν, Χριστὸν
or Who will descend into the abyss That is Christ
[G2228](#) [G5101](#) [G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G3778](#) [G1510](#) [G5547](#)

ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν.
from among [the] dead to bring up
[G1537](#) [G3498](#) [G0321](#)

or, Who shall descend into the abyss? (that is, to bring Christ up from the dead.)

8 ἀλλὰ τί λέγει? Ἐγγύς σου τὸ ρῆμα ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου,
But what says it Near you the word is in the mouth of you
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G1451](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#)

καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου; τοῦτ' εστιν, τὸ ρῆμα τῇ πίστεως ὁ
and in the heart of you that is the word of faith which
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#)

κηρύσσομεν,
we proclaim
[G2784](#)

But what saith it? The word is nigh thee, in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach:

9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς (τὸ ρῆμα) ἐν τῷ στόματί σου, (ὅτι) Κύριον
that if you confess the word is in the mouth of you - [the] Lord [is]
[G3754](#) [G1437](#) [G3670](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2962](#)

Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, ὅτι ὁ Θεὸς αὔτὸν ἤγειρεν
Jesus and believe in the heart of you that God raised him
[G2424](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#) [G1453](#)

ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ.
from among [the] dead you will be saved
[G1537](#) [G3498](#) [G4982](#)

because if thou shalt confess with thy mouth Jesus as Lord, and shalt believe in thy heart that God raised him from the dead, thou shalt be saved:

10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην; στόματι δὲ ὁμολογεῖται
in the heart indeed is belief unto righteousness in the mouth moreover is confession
[G2588](#) [G1063](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1343](#) [G4750](#) [G1161](#) [G3670](#)

εἰς σωτηρίαν.
unto salvation
[G1519](#) [G4991](#)

for with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.

11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ
says indeed the Scripture Everyone - believing on him not
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3756](#)

καταισχυνθήσεται.

will be put to shame

[G2617](#)

For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be put to shame.

12 οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἑλληνος; ὁ γὰρ
no indeed there is difference Jew between and Greek - indeed
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1293](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#) [G1063](#)

αὐτὸς Κύριος πάντων πλούτων εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν.
[the] same Lord of all is rich toward all those calling him
[G0846](#) [G2962](#) [G3956](#) [G4147](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0846](#)

For there is no distinction between Jew and Greek: for the same Lord is Lord of all, and is rich unto all that call upon him:

13 Πᾶς γὰρ, ὁς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου, σωθήσεται.
whoever indeed that anyhow shall call upon the name of [the] Lord will be saved
[G3956](#) [G1063](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#) [G4982](#)

for, Whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.

14 πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; πῶς δὲ
How then can they call on [him] not they believed how moreover
[G4459](#) [G3767](#) [G1941](#) [G1519](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G1161](#)

πιστεύσωσιν οὐ οὐκ ἥκουσαν? πῶς δὲ ἀκούσωσιν,
shall they believe on [him] of whom not they have heard how moreover shall they hear
[G4100](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4459](#) [G1161](#) [G0191](#)

χωρὶς κηρύσσοντος?
apart from [one] preaching
[G5565](#) [G2784](#)

How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?

15 πῶς δὲ κηρύξωσιν, ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν? καθὼς γέγραπται,
how moreover shall they preach if not they are sent as it has been written
[G4459](#) [G1161](#) [G2784](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0649](#) [G2531](#) [G1125](#)

Ως ώραιοι οἱ πόδες <τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην> τῶν
How beautiful the feet of those proclaiming peace of those
[G5613](#) [G5611](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2097](#) [G1515](#) [G3588](#)

εὐαγγελιζομένων <τὰ> ἀγαθά!
proclaiming good news of good things
[G2097](#) [G3588](#) [G0018](#)

and how shall they preach, except they be sent? even as it is written, How beautiful are the feet of them that bring glad tidings of good things!

16 Ἄλλ' οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἰησαῖας γὰρ λέγει, Κύριε,
But not all obeyed the gospel. Isaiah indeed says Lord
[G0235](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5219](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2268](#) [G1063](#) [G3004](#) [G2962](#)

τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν?
who has believed the report of us
[G5101](#) [G4100](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#)

| But they did not all hearken to the glad tidings. For Isaiah saith, Lord, who hath believed our report?

17 ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοή διὰ ῥήματος Χριστοῦ.
So - faith [is] by hearing - moreover hearing by [the] word of Christ
[G0686](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1537](#) [G0189](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0189](#) [G1223](#) [G4487](#) [G5547](#)

| So belief cometh of hearing, and hearing by the word of Christ.

18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν; μενοῦνγε, Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν,
But I ask no not Did they hear Yes rather Into all the earth
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3304](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν; καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης,
has gone out the voice of them and to the ends of the world
[G1831](#) [G3588](#) [G5353](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4009](#) [G3588](#) [G3625](#)

τὰ ῥήματα αὐτῶν.
the words of them
[G3588](#) [G4487](#) [G0846](#)

| But I say, Did they not hear? Yea, verily, Their sound went out into all the earth, And their words unto the ends of the world.

19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω; πρῶτος, Μωϋσῆς λέγει, Ἐγὼ
But I ask not Israel not did know First Moses says I
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2474](#) [G3756](#) [G1097](#) [G4413](#) [G3475](#) [G3004](#) [G1473](#)

παραζηλώσω
will provoke to jealousy
[G3863](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3756](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#)

ἀσυνέτῳ,
without understanding
[G0801](#) [G3949](#) [G4771](#) παροργιῶ ὑμᾶς.
I will anger you

| But I say, Did Israel not know? First Moses saith, I will provoke you to jealousy with that which is no nation, With a nation void of understanding will I anger you.

20 Ἰησαῖας δὲ ἀποτολμᾶ καὶ λέγει, Εὑρέθην ἐν τοῖς ἐμὲ μὴ
Isaiah moreover is very bold and says I was found by those me not
[G2268](#) [G1161](#) [G0662](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#)

ζητοῦσιν;
seeking manifest I became
[G2212](#) [G1717](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1905](#) ἐπερωτῶσιν.
enquiring after

| And Isaiah is very bold, and saith, I was found of them that sought me not; I became manifest unto them that asked not of me.

21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ, λέγει, Ὁλην τὴν ἡμέραν, ἔξεπέτασα τὰς
To however - Israel he says all the day I have stretched out the
[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3004](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1600](#) [G3588](#)

χεῖράς μου, πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.
hands of me to a people disobeying and contradicting
[G5495](#) [G1473](#) [G4314](#) [G2992](#) [G0544](#) [G2532](#) [G0483](#)

| But as to Israel he saith, All the day long did I spread out my hands unto a disobedient and gainsaying people.